

## 關於我們 About Us

維省新生會 (CCCIS) 是一家成立於 1996 年的慈善機構。它為受癌症和其他慢性病影響的華裔患者及照顧者提供心理和實際支援，包括免費膳食和設備借用。本會還組織支援小組和健康活動，例如園藝活動，成員們相互支援並學習應對技巧。此外，本會亦提供諮詢和個案服務，以幫助服務對象解決問題、瞭解他們的疾病並提高他們的身心健康。同時，本會定期舉辦社區教育研討會和工作坊，為華人社區提供與健康相關的資訊。

本會的服務由認可的家庭支援工作者團隊提供，包括社會工作者和輔導員，以及曾受訓練的義工。

The Chinese Cancer and Chronic Illness Society of Victoria (CCCIS) is a volunteer-based charity established in 1996. It provides psychosocial and practical support, including free meals and equipment loans, to individuals of Chinese heritage affected by cancer and other chronic illnesses. CCCIS also organizes support groups and wellbeing activities, such as a horticultural program where members support each other and learn coping skills. In addition, CCCIS offers counselling and case management to help clients address issues, understand their illness, and enhance their sense of wellbeing.

The organization regularly holds community education seminars and workshops to provide health-related information to the Chinese community. Services are delivered by a team of qualified family support workers, including social workers and counsellors, as well as trained volunteers.

## 我們的服務 Our Services

- **個別服務 One-on-one Support**
  - 個案管理 Case management (例如:聯繫其他服務 e.g. service navigation)
  - 輔導 Counselling
  - 關懷探訪 Companionship visits
  - 輪椅/助行器借用 Loan of equipment
  - 全新假髮 New wigs
  - 電話/電郵支援 Telephone/online support
  - 緊急實際支援 (如:食物包) Urgent practical assistance (e.g. Food parcels)
- **福飯送溫暖 Chinese Meals Free To People In Need**
- **朋輩溫情交流 Peer Support**
- **互助小組 Support Groups**
- **園藝計劃 / 治療 Horticultural Program / Therapy**
- **CCCIS 合唱團 CCCIS Choir**
- **社區教育 Community Education**

## 互助小組 Support Groups

- **Box Hill 癌症小組 - 粵語**  
Box Hill Cancer Group- Cantonese  
(可按需要安排線上參與 *online available upon request*)
- **Box Hill 癌症小組 - 國語**  
Box Hill Cancer Group- Mandarin
- **西區及北區癌症小組**  
Western & Northern District Cancer Group
- **Box Hill 柏金遜症小組**  
Box Hill Parkinson's Disease Group
- **Box Hill 腦退化症小組**  
Box Hill Dementia Group
- **Hoppers Crossing 怡情小組**  
Hoppers Crossing Wellbeing Group

## 二手店 - 新生懷寶店 CCCIS Op Shop



新生懷寶店地址 CCCIS Op Shop Address:  
1/15 Maroondah Highway, Croydon, VIC 3136  
營業時間 Trading Hours:  
星期二至六 Tuesday to Saturday 10:00am-4:30pm

## 歡迎轉介 Welcome Referrals

任何人都可透過電話、電郵作出轉介或填寫網上轉介表格，但請事先獲得當事人的同意。

Any person can refer a client to CCCIS, provided the client consents to it through our office line, email or complete the referral form on our website.

## 聯繫我們 Contact Us

如需要我們的支持或有意參加互助小組，請致電辦公室與工作人員聯繫。

If you need our support or are interested in joining a support group, please call the office to speak with our staff.

### Box Hill 總辦事處 Box Hill Head Office :

☎ 03 9898 9575 / 8373 4828

📍 784 Station Street, Box Hill North, VIC 3129

🕒 星期一至五 Mon - Fri: 9:30am - 5:30pm

### Croydon 辦事處 Croydon Office :

☎ 03 9870 7969

📍 1/15 Maroondah Highway, Croydon, VIC 3136

🕒 星期二至六 Tue - Sat: 10:00am - 4:30pm

✉ enquiry@cccis.org.au

🌐 www.cccis.org.au

## 歡迎捐款 How you can help us



本會經費主要由善款資助。歡迎各界人士、華人社團及商號捐款資助。  
捐款 \$2 以上即可退稅。

All donations help us provide the much-needed support services to families facing a life-threatening illness. Donations of \$2 and over are tax deductible.



**互懷互勉 笑望人生**

*Together  
We share the spirit of living*

The Cancer Council Victoria accredited  
cancer support group

